

园林与风景建设文辑

第一集

云南省城乡建设环境保护厅编印

一九八六年一月

目 录

园林风景论谈

就当前园林建设中的若干问题

中国园林学会理事长秦仲芳答本刊记者问……………包文中、宋一洲 (1)

发展园林 保护名胜

——有关专家谈当前风景建设的一些问题…………… (2)

说园……………陈从周 (6)

中国山水园的历史发展……………汪菊渊 (31)

“名山风景区”浅议……………周维权 (48)

“名山风景区”再议……………周维权 (52)

试论“因山就势”……………谢凝高 (59)

中国风景名胜区中的历史文化资源……………王秉洛 (64)

论园林发展的三个阶段……………沈 洪 (67)

园林发展的趋势……………陈绪阿 (71)

昆明风景园林建设古今谈……………艾定增 (75)

“园林”名称溯源……………朱有玠 (79)

重视风景区的植物风景设计……………陈 凌 (80)

园林建筑与园林植物用地比例探讨……………黎永惠 (82)

风景名胜区的保护与规划……………孙筱祥 (85)

小议园林建筑的题名……………毕愚溪、贺柏高 (90)

风景建设也要强调个性……………袁 平 (92)

仿古的正思、反思和多思……………陈文锦 (93)

对改革我国建国教育的商榷……………陈 植 (95)

要正确理解园林的经济效益……………王 焘 (99)

日本国动物园的经营管理……………吕向东 (101)

园林风景与美学艺术

造园之辩证法……………王 浩 (103)

园林艺术的创作……………林明星 (104)

漫谈公园的布置……………瞿又山 (106)

山水花卉园林·····	陈国庆 (108)
园林植物配置艺术的继承与创新·····	余森文 (109)
略谈植物配置的艺术手法·····	余森文 (111)
浅谈风景园林中的自然美·····	王品玉 (114)
风景素材简论·····	王 浩 (115)
片山有致、寸石生情——谈园林筑山·····	储椒生、陈樟德 (117)
情与景谋 因其自然	
——美学家王朝闻谈园林雕塑·····	白芷整理 (118)
形备意达 翰墨精美	
——园林名胜中的书法欣赏·····	宋一洲 (120)
湖上寻美	
——西湖美学小札·····	施奠东 (121)
景观的结构及其审美特征·····	陶 济 (123)
园林植物与意境美·····	陈有民 (126)
日本的自然公园·····	李铮生 (128)
园林绿化与盆景	
从城市普遍绿化谈起·····	朱钧珍 (130)
怎样选择绿化树种·····	庄茂长 (134)
北京草坪的发展经验·····	丁 洪 (135)
中国盆景八大家·····	章胜利 (138)
我国盆景发展的思想渊源·····	章胜利 (139)
中国盆景展望·····	上海盆景协会 (141)
怎样种活野树桩·····	金德卿 (142)
怎样使盆景中长出苔藓·····	高彩华 (143)
树桩盆景的养护管理·····	周诚英 (144)

就当前园林建设的若干问题

中国园林学会理事长秦仲方

答本刊记者问

金秋时节，本刊记者在北京国家城乡建设环境保护部大楼，拜访了年届古稀的中国园林学会理事长秦仲方同志。秦老精神矍铄，愉快地回答了我们的问题。

请您谈谈当前园林建设中的主要问题是什么？

建国以来，我国的园林建设取得了很大的成绩，特别是十一届三中全会以来，各地的园林建设发展很快。但是，由于我国园林界对“园林”的基本概念缺乏理论上的深入探讨，所以在工作中经常发生一些认识不一致的问题。在目前有一种倾向值得注意，即有些地方搞园林，不是以绿化和植物为主，而是以建筑为主，以为“园林=建筑”，一讲建设园林，就大建亭台楼阁，假山叠石，而把植物仅仅当作点缀和陪衬。这种做法值得考虑，特别是一些工厂、单位，这种做法更不宜提倡。我们建设现代的城市园林，应该把重点放在植物材料上，突出园林对保护生态环境的作用。建筑当然也要搞一些，但在整个园林中的比例要适当，可以作为花草树木的点缀，共同构成一个和谐统一的整体。最近我到某城市，看到在一个地形狭长的山谷风景点内，花了不少钱，搞了不少建筑物，然而周围树木稀少，环境很差，使人感到郁闷沉闷，没有清新感，当然也就难以获得艺术享受和美感了。

您对城市绿化工作有什么看法？

城市绿化是现代城市建设的重要组成部分，是改善和保护城市生态环境的必不可少的工作，是城市文明的标志。当前，有些地方只重视种树，不重视种草栽花，这反映了对城市绿化还缺乏完整的、科学的认识。我觉得绿化应重视立体布局。大致上应有四级梯层：一是草坪及地被植物；二是草花；三是花灌木，攀缘植物；四是乔木。特别是种草应该引起足够重视，草坪栽培容易，花钱少，见效快，作用大。从艺术角度看，草坪就像一幅油画中明朗的底色，映衬色调丰富的花木、小品、蓝天、白云，给人以清新优美的感受。也正像一间房子，有了精美的家俱，还要有地毯相配，草坪就是有生命的绿色地毯，这方面我看我们可以向外国的一些城市学习。特别是南方，自然条件好，种草更容易。但现在看来似乎北京、辽宁比南方城市更重视，发展也比较快。有些原来绿化复盖率比较高的城市，要在种草上下功夫，这样绿化水平才能提高。

刚才您谈到对“园林”概念缺乏深入探讨，是否请您谈谈什么是“园林”？

园林是一门历史悠久的综合性的学科，有许多问题应该作深入探讨。什么是“园林”？现在在认识上不完全一致，最近大百科全书编写条目，也要讨论这个概念问题，我认为在园林学术界进一步讨论这个概念是有必要的。我觉得，随着时代的发展，园林已不能仅仅囿于古典园林这个概念范畴了。园林可以满足人们游憩的需要，向人们提供美的享受，但其基本的一面，还在于改善城市环境，促使生态系统向着良性循环的方向发展。现代城市更应该有科学的园林系统。我想，我们园林界要认真吸收和借鉴古今中外园林的长处，总结建国以来建设的经验教训，提出一套系统的中国现代园林的理论，以指导我们建设具有中国特色的社会主义现代化的园林。

（包文中、宋一洲）

发展园林 保护名胜

——有关专家谈当前风景、园林建设中的一些问题

按：今年七月，中国园林学会一届二次理事会和六大古都规划保护学术讨论会分别在贵阳和开封召开。与会的专家、学者就当前的园林建设、风景名胜、古都保护发表了许多重要意见。现将部分谈话记录发表于后。

治理园林要依靠法律

秦仲方（中国园林学会理事长）园林是一项公共事业，和社会上每个部分、每个单位、每个个人都有关系。一座好的园林，一个有独特景观的风景区，建设起来是很花力气的，但是要毁掉它却很容易。这几年来，侵占公园绿地和风景名胜的事时有发生，一些非常宝贵的景观遭到了无法弥补的破坏，而我们对于破坏风景和园林的单位和个人却束手无策，实践使我们认识到：治理园林必须依靠法律。最近，国务院颁布了《风景名胜区保护条例》，这是我们国家第一个保护园林和风景名胜的法律，是我们手上的一个强大的武器，各地的园林部门都要很好地学习这一法规，坚决执行这一条例，理直气壮地同各种违反条例的行为作斗争，切实把园林和风景名胜资源保护好。

美是现代化城市的重要标志

吴翼（中国园林学会常务理事、合肥市副市长）作为一个园林工程师，我想着重说一说环境美的问题。目前，世界上一些比较发达的国家十分重视城市的生态平衡和环境的优美，现代的人已把美作为衡量一个城市现代化的一个尺度。要使城市变得美，园林绿化是一个很重要的手段。当然也离不开建筑物的设计，街道的布局，以及各种空间和色彩的组合等等，但如果没有鲜花，没有树木，城市必然是干巴巴没有变化的。有人把园林工作者称为“城市的美容师”，我看是很有道理的。园林工程师应当善于把握时

间、季节、经济活动等方面的变化，调动一切技术手段来丰富城市的形态美、色彩美、绿化美，才能不辜负“城市美容师”的光荣称号。在这些问题上，我们的工作只能说是才刚刚起步。

公园建设应多提倡植物造景

陈 威（中国园林学会常务理事、天津市园林局副局长总工程师）走进一个公园，看到最多的理所当然应该是树木、草坪和花卉。从这个意义上说，公园建设提倡植物造景似乎不成问题了。其实不然，最近有些公园为了多挣钱，把很多草坪毁了以后变成了旱冰场或露天舞池。还有一些公园挤进了各式各样的建筑物，如饭馆、旅店、茶座、商场，大有只见高楼不见树木的趋势。另一种偏向是公园建设中“假山热”、“喷泉热”、“雕塑热”过于流行。我并不一般地反对在公园中点缀一点假山、喷泉和雕塑，但希望选择恰当的环境，控制体量，讲究精雕细刻。我以为居住在城市里的群众，他们进公园的最主要的目的是出于对自然的需求。公园的首要功能是调节城市的生态平衡，绿色是它的生命。所以我要在这里大声疾呼：公园建设应当重视植物造景。

中国园林的传统一要继承二要发展

朱有玠（中国园林学会常务理事、南京园林研究所顾问）中国园林是东方园林的杰出代表，是世界园林之母，这一点，国外的园林史家也是不能不承认的。北京、苏州、杭州、扬州等地的古典园林，典雅秀逸，至今仍吸引着成千上万的中外游人。但由于历史条件的限制，传统园林一般都存在布局过于纤巧的缺点。我们今天搞园林设计，既要反对割断历史，抛弃传统造园手法的“纯现代派”，也要防止照抄照搬古典园林的做法。所谓继承，最主要的不是形式上的模仿，而是继承我们民族长期形成的审美习惯和科学造园的艺术手法。随着历史条件的变化，园林服务对象的变化，在园林的结构、形式和手法上也应当有所革新和创造，不能停止在一个水平上。所以我认为对待传统，正确的态度应当一要继承，二要发展。

让更多的人了解园林，关心园林

李嘉乐（中国园林学会常务理事、北京市园林局副局长总工程师）园林是一项综合性的事业，拿园林设计来说，除了要懂得造园、建筑、植物等方面的专业知识之外，还应当具有社会学、民俗学、文学、历史、艺术等多方面的知识。我想没有一位园林工程师敢说自己无所不能。所以我们的园林事业需要动员各方面的人士一起来参加。但园林这门科学，目前还很少为从事这一事业以外的人所了解，这就需要我们多写文章，多作宣传，尤其要提倡大教授写短文章。现在，全国已有三份与园林有关的刊物，就是中国园林学会主办的《中国园林》，上海办的《园林》和杭州办的《园林与名胜》，希望各位专家多为上述刊物写稿，使更多的人了解园林，支持园林，关心园林，共同把这一造福于人民的公共事业搞上去。

切实加强园林队伍建设

甘伟林（中国园林学会秘书长、建设部城市管理局副局长）随着旅游业的兴起，园林部门已由“冷门”变为“热门”，不仅城市搞园林，乡村集镇也在发展园林。近几年来，我感到园林系统各方面的工作跟不上形势要求的矛盾很突出，一个重要的原因，在于我们园林队伍的素质不够高。在发达国家，公园主任一般都是由有学位的专家来担任。在美国，一些大公园招收临时工，都得是大学生才能去应聘，可见他们对园林的重视。相比之下，我们的园林队伍的素质实在太低了。园林是一个既生产物质财富，又同时生产精神财富（创造美感，传播知识）的部门，它要求自己的工作较之别的部门有更高的文化素养和艺术素养。否则，园林是搞不好的。各级城乡建设部门都要采取切实措施，尽快提高园林队伍的素质，以适应四化建设的需要，不论工作怎么忙，这一点无论如何不能动摇。

古都是古代文明的结晶

赵长庚（重庆建工学院建筑系教授、重庆市园林学会理事长）北京、西安、南京、洛阳、开封、杭州，先后是我国过去的首都，古代劳动人民在这里创造出灿烂的历史文化，可以说它们是某个历史时期的物质文明建设和精神文明建设最集中的地方。这些城市遗留下来的文物古迹和风景名胜，至今仍是我国了解历史、文化的渊藪。每一个历史文化名城又各有自己的特点，北宋的汴京与南宋的临安不同，明代的南京和北京也各相异，它们是一部在不同的山川形胜之上用石头砖瓦、林木植被谱写出来的诗篇。我们爱读唐诗宋词元曲，也要爱读这一首首由宫殿庙宇、道路广场、江湖水系、官府民居组成的抒情诗歌。在这些历史的实物遗存上面，流传着多少遗闻轶事，哺育过多少英雄豪杰！可惜我们今天从事城市建设的工程师们，有很多很多的“史盲”，他们对于保护古城，保护历史文化遗存的重要性，实在懂得太少了。不错，今天的城市和过去相比，增加了许多功能。交通、能源、环境、工作和生活跟过去有了很大变化。如何保护好我们的历史文化名城，保护好古都，给后代子孙留一份比较丰厚的城市建设的实际遗产，发挥历史文化名城在新时期两个文明建设中的作用，这是一个难题，又是一个光荣的课题，每一个负责的建筑师、工程师，都应当责无旁贷地把这一工作挑起来。

我所了解的国外古都保护简况

沈玉麟（天津大学建筑系教授）我因编写外国城市建设史教材，最近几年先后到了法国、荷兰、英国、美国、东西德、波兰等国家，深感国外对古都保护的郑重态度和负责精神，是我们远远不能与之相比的。建筑作为文化，各个时代都应当有自己的创造。国外之所以重视古城保护，是深感历史文化遗存不能再生，为了让大家能看到过去的时代，过去的生活方式，所以必须对古城严加保护。以荷兰首都阿姆斯特丹为例，城市分新旧城区，旧区的道路与运河基本上是十三至十七世纪完成的骨架，城市建筑与街道广场基本保持十七世纪荷兰资本主义全盛时期的那种“巴洛克”式的风格。晚上乘游艇在

市中心运河区驶行两小时，萦绕环回的古运河巧妙而自然地把市中心区与湖光山色、风景园林、名胜古迹、古朴民房等联系在一起。人、自然、建筑、城市成为一个有机的统一体，使有限的城市空间给人以一种无限的感觉，人临其境，倍感亲切得体。巴黎、华盛顿、东柏林等城市莫不十分注意协调自然景观、建筑景观、人文景观的关系，保护古城气氛。波兰有一个城市在修建道路的过程中，发现了一处古建筑遗址，整个道路马上修改设计，绕道让路，并在原址建立了一个地下的博物馆。

控制高层建筑的几点建议

李 准（北京市规划局总建筑师）历史建筑由于受建筑技术、材料的局限，一般较为低矮。为了保护历史建筑的环境和历史文化名城的风貌，需要在城市一定范围内对新建筑高度给以规划上的控制。

一、布局问题十分重要。所有名城中并非一概不能建设高层（包括超高层）建筑。按照城市的具体情况，有的名城在适当位置可以建设一定数量的高层建筑，但一定要以不妨碍名城风貌为前提。高层建筑对城市面貌影响较大，在布局 and 具体安排上应更加慎重，如与街道的关系、建筑群体的关系以及高层建筑的成组建设等，都要给以妥善考虑。

二、不仅要讲建设项目自身的经济效益，还要讲综合经济效益、社会效益和环境效益，在名城中安排建设项目时，要特别注意包括城市优美的艺术环境和城市良好的传统气氛在内的环境效益，因为它是难以用金钱来计算的。以毁坏城市原有优美风貌获取一个建设项目的事是万万不该办的。

三、谨防仿效。一个风景线，一处城市艺术环境被彻底破坏，往往是在“只建一幢，问题不大”的情况下开始的。在建设单位局部利益和城市整体利益的矛盾中，建设单位往往以“有前例”为理由坚持按不符合整体景观的要求建设，那城市的整体利益就更难维护。

四、要尽速制订城市建筑高度控制规划和相应的法规。研究规划，拟订法规可以事先全面地、科学地、综合地对建筑高度的控制问题进行调查研究，提出决策意见。法规在正式确定以后，就应做到有法必依，违法必究。

先规划后建设的优良传统应当继承

阮仪三（同济大学建筑系讲师）中国古代的城市，在建造之前，大多经过周密的规划，古籍上写道：“体国经野，都鄙有章。”就是说：要根据周围环境的具体情况，对大城市及小城市进行规划。象汉长安城是相国萧何筹划的，隋唐长安和洛阳是宇文恺进行规划与督建的，元大都是忽必烈命汉人刘秉忠主持了都城的全面设计工作。据史书上记载，他们都仔细地踏勘了地形，调查了前朝都城的遗址，总结了过去城市建设的经验，作出了城市总体布局。然后先地下（如筑排水沟渠）、后地上（筑城墙、开道路、建宫殿），有计划地建造。因此，我国古代各个朝代的都城，特别象隋唐长安、洛阳、宋

东京、元大都、明清北京等，都建设得功能合理，而又宏伟壮丽，而且后代在技术上超过了前代，这在世界城市建设历史上留下了光辉灿烂的范例。

城市是人类物质文明的结晶，是社会发展到某一阶段的具体体现。今天的城市比过去封建时代的城市要复杂得多了。它不仅要满足当前生产、生活的需要，还要适应今后不断发展的要求，并且随着科技的进步，又对城市提出了许多新的问题。这就要求我们必须对城市有全面的认识，进行认真的城市规划工作，事先预计到各种问题的存在，使城市能得到合理的发展，为人们创造最好的生产和生活环境。

我们中国历来有进行城市规划的传统，并留下了许多极为宝贵的历史经验，要继承这些优秀的传统，在城市建设的每一项工程中，都必须坚持先规划后建设的原则，有计划地协调好各方面的关系。特别是对于这些历史文化名城，更要全面规划，既要保持珍贵的历史遗存，又要继承发扬城市的特色，把今天的城市建设得比历代城市更加灿烂辉煌。

说 园

陈 从 周

关于《说园》的一封信*

叶 圣 陶

×××先生惠鉴：

本月廿四夕手书敬诵。因视力之差，写字不易，请恕我只能简覆。

从周兄《说园》五篇于昨日阅毕，未令他人诵读。鄙意所欲言者，五篇俱言之，鄙意见不到者，五篇中透澈言之。熔哲文美术于一炉以论造园，臻此高境，钦悦无量。从周兄撰此五篇固欲针砭今时之造园修园者，而主持文物与园林工作之人恐多数未足以语此。至于一一般游客，恐亦趁热闹者居多，到此一游，即感满足，气象境界，诗情画意，俱属非所措意。从周书第九十四页有云，“钟情山水，知己泉石，其审美与感受之深浅，实与文化修养有关。”旨哉斯言。故鄙意以为今时首要之举，在促进主管文物与园林之人之文化修养。宜撰浅显明畅之号召书刊于报章，或作简明扼要之意见书寄与党中央或国务院。方今两个文明一起抓，保护文物已定有法律，各地正在规划新猷，甚盼从周兄勿失此重要时机。——书此浅见，甚盼台从晤从周兄时言及之。

《说园》中载西野先生致从周书，诵之至钦雅怀。

台从极关心曲园修复事，今请略言之。大概有不少人不知道俞曲园为何如人，故造成了几间厅堂要问派什么用场。去秋我向苏州市委表示意见，主要意思为“曲园不能无园，如何恢复小园，可请从周教授斟酌之。”人大开会时，我与许家屯、韩培信在同一分组，我发言有意提及修复曲园。前曾闻平伯翁言从周兄欲为此事致书许韩二人，我初

以为与韩不相识，不拟附骥。及与韩见面，方知渠在苏州工作时即曾晤谈数次。故从周兄如拟写信，除曲园须有园一点外，尚须言曲园先生何以值得纪念，修复非为别用，唯为纪念曲园先生。我思路滞钝，不能起稿，从周兄如作书，则愿同签名。三月一日开会，从周兄将往参加。此会上必当谈及修复古迹及园林，正是从周兄宣传其思想之好机会也。

本拟简写，乃得三纸，历时约九十分钟，略感累矣。

即请

撰安

一月卅一日上午

* 信题为本书编者所加。

从《扬州园林》说起

叶圣陶

一九五六年，同济大学建筑系印行陈从周教授编撰的《苏州园林》。我汇去五块钱购得一册，随时翻看，非常喜爱。苏州园林多，这许多摄在相片里的园林，大部分我没到过，可是最好最著名的几个，全是我幼年时经常去玩的。拙政园，沧浪亭，怡园，留园，网师园，几乎可以说每棵树，每道廊，每座假山，每个亭子我都背得出来。看了这几个园的相片，仿佛回到了幼年，遇见了旧友，所以我喜爱。相片中照的虽是旧游之地，又好象从前没有见过这一景，于此可见照相艺术的高妙，所以我喜爱。每张相片之下题着古人的词句，读了词句再来看相片，更觉得这一景确乎是美的境界，所以我喜爱。可惜的是词句之下没有标明是谁的词句，什么调。再则相片之外还有测绘精确的各个园的平面图，各处亭台楼阁的平面图或立面图，以及窗棂、花墙之类的精细图案，这些是我国古建筑史的珍贵资料，虽是外行也懂得，所以我喜爱。还有一点，这本图册不是陈从周教授个人的著作，是他带领建筑系的同学出外实习的产物。这样的实习是最好的教学方法，最合于教育的道理，所以我喜爱。

过了十八年，我跟从周开始通信。这才知道他善于绘画。承他画了好多幅梅兰松竹赠我，我在一九七四年十二月间回敬他一阕《洞仙歌》，现在抄在这儿。

园林佳辑，已多年诊玩。

拙政诸图寄深眷。

想童时常与窗侣嬉游，

踪迹遍山径楼廊汀岸。

今秋通简札，投壁招琼，

妙绘频贻抱惭看。

古趣写朱梅，兰石清妍，
更风筱幽禽为伴。
盼把晤沧浪虎丘间，
践雅约兼聆造形精鉴。

到现在十年了，十年间虽然晤谈好多回，同游沧浪亭和虎丘的愿望可没有实现。

去年，《苏州园林》在日本重印了。新加坡周颖南先生从日本买了，寄一册赠与我。内容跟旧本全同，装订比旧本好，经过了将近三十年，旧本大概很难找到了，把它重印是必要的，因为它是有用的书，不是泛泛的书。

最近突然接到从周寄赠的上海科学技术出版社出版的《扬州园林》，在我可以说又惊又喜。为什么惊？因为他又编成了《扬州园林》，今年可以出版，一个字也没跟我提起过，突然来了这样一本《苏州园林》的姐妹篇，印刷装订都挺精美，还有十几张相片彩色精印，是《苏州园林》所没有的，怎么能叫我不惊呢？

我第一次游扬州在二十年代，最初的好印象就是诗词中常用的“绿杨城郭”四个字。那么柔和茂密的葱绿的垂杨柳在春风中轻轻翻动，从来没见过，感到没法说清楚的美。后来又到过扬州三四次，都跟第一次同样匆匆，所以除了瘦西湖中及其周围的若干必游处所，扬州的名园一个也没到过。现在有了这本《扬州园林》，我可以从从容容“卧游”了，因此越发感激从周寄赠此册的厚意。

《扬州园林》中有从周撰写的一篇概说，小字密排，两万多字。我视力极度衰退，没法看，想让孙辈念给我听，他们不得空闲，所以至今还没听见这篇概说。可是从周的《说园》五篇却是我自己看的，每天看十来页，持之以恒，居然看完了。因为那是《同济大学学报》的抽印本，大字楷书，我还能对付，把它看清。这五篇《说园》是从周对造园艺术的全部思想的表述，他的哲学、美学、建筑学的观点全都包容在里面。如今在全国范围内，不是正在整理名胜，修复古建筑吗？他写这五篇《说园》的用意，就在使主其事的人懂行，知道为什么要整理和修复，该怎样去整理和修复，庶几不至于弄巧成拙，把好事办成坏事。因此，我以为这五篇《说园》是有心人的话，并非偶然兴到的漫笔。至于看得见的具体例子，则有《苏州园林》《扬州园林》两本图册在。图册跟《说园》交相为用，彼此参看，对整理和修复必然更有益处。因此我想向关心整理和修复的人进言，你们既然爱看苏州、扬州两本图册，请同时阅览从周的五篇《说园》。

我久已想向从周贡献些意思，因为头绪多，不容易想清楚，整理得有条有理，至今还没写出来。现在我想，等待完全想清楚，整理成条理，不知将在何年何月。不如把想到的随手写些出来，写错了将来再改，写乱了将来再调整，岂不是好。因此，下文就写这些不成条理的想头。

扼要总说一句其实也不难，难在分疏细说，说得明畅透彻。姑且先扼要总说一句：我恳切盼望从周在拍摄、测绘古园林，为整理和修复古园林尽力之外，凭他的哲学、美学、建筑学的观点，为大众造园；所谓大众，包括各地的居民和来自国内国外的旅游者。

我想，如苏州、扬州的那些名园，原先都是私家所有，不是为大众修造的，当然不

为大众考虑。因此，那些园只宜于私家享受。大众去游览，要感到娱目赏心，得到美的享受，就未必做得到，大多只能做到“到此一游”而已。

私家造园，当然只须为私人着想。宾朋雅集，举家游赏，估计一百人大概差不多了。游人少，园小也见得宽舒。在宽舒的环境里，站在适当的地点，凭审美的眼光观看，就能发见这儿有佳景，那儿也有佳景。从周两本图册里的那些相片所以特别难能可贵，就在于在那些园林全归公有，其中几个名园的游人成千上万的，近三十年间竟能够象独个儿游园似的，从从容容地凭他的审美观点，随处发见佳景，随时对准镜头，摄成那么多的精美相片。我料想多数游人未必能够如此。在挤挤嚷嚷之中，预防碰撞照顾同伴还来不及，即使有审美的素养也顾不到审美了。带了照相机的人也难办。一则在拥挤之中无从审美。二则即使能在意想排除其他游人，发现美景，实际上又怎么能排除呢？照不成好相片也无关紧要，紧要的是游园而没有得到应得的享受。——以上是我以为古名园不甚适宜于大众游览的一层意思。

再就古名园不甚宜于大众游览加说几句。古名园的亭台楼阁、厅堂庭院以及假山回廊、九曲桥之类不宜于大众的挤，厅堂里的那些椅子凳子不适于也不够供大众的坐。无论厅堂的面积多么大，川流不息的人群在里面流过，谁也不容停一停步，挤进去了就挤出来，这有什么意思？厅堂里的那些椅子凳子全是上好木材，精巧王致，大多标明“请勿坐”，有的园不标明，由谁去坐呢？我一向有个感觉，古人制造那些讲究坐具，抱的是“为坐具而坐具”的观点，讲究的是构图的繁简，雕琢的精粗之类，坐上去身体舒泰不舒泰，那是不考虑的。说得明白些，那些讲究坐具坐上去并不舒泰，不如现今的藤椅和沙发。

以下再说一层意思。古名园往往要求“万物皆备于我”。“万物皆备于我”，就一方面说，是挺高妙的一种思想境界；就另一方面说，却是私有欲的表现，私家园林之所以为私家园林，富绅豪商和皇帝的私家园林都如此。为了要求“万物皆备于我”，往往出现不配称的布局。厅堂前面或后面堆起一座假山，不怎么大的荷花池旁边来一艘旱船，就是例子。厅堂和假山，荷花池和旱船，拆开来看都不错，合起来看就见得相呼应，不谐和。这对于如今的游览大众是不甚相宜的。有的人看了以为这样布局就挺美，有的人看了不免怅然，心里在摇头；这在供应大众以又适当又充分的美的享受以及逐步提高全社会的精神文明这两点上，都不免有所欠缺。

关于假山，在这儿我想说几句。现在为大众造园，只须因地制宜，不要求“万物皆备于我”，没有真山就不用堆假山。莫说堆假山的好手不容易找，假如有，在整理和修复古名园的工作中就大有好手用武之地。

外行话说得不少了，应该就此打住了。我恳切盼望从周为大众造园，想到两个具体的项目，现在就写出来，其实也不可能不是外行话。

一个项目是，以太湖周围为范围，在不征用或尽量少征用农田的前提下，挑选若干地点，兴建游览区，供大众享受。一切利用自然而加以斟酌修正，务求有益于大众的身心。如果在游览区修建旅舍，应该显示出当地建筑的特色；而饮食起居和供应服务各方

面务必专心致志为游览的大众着想，使他们心里真个满意。千万不要修建火柴匣式的高楼。那是大城市不得已的产物，我不知道住在里边是什么滋味。我从相片或电视中看，无论单座高楼或多座高楼，总之感到这是大城市异常的丑。咱们太湖周围的游览区不能学它。

再一个项目是，在调查研究的基础上，分成若干类型，按类型为各地农村绘制两种设计方案，一是住房的设计图案，二是屋前屋后园圃的设计图案，以供广大农民采用。如今各地农民逐渐走上富裕的道路，他们不但要求有足够的房子住，还要求住得舒服，生活上精神上更感到愉快。为了这一点为农民服务，设计制图，真可谓无量功德。至于屋前屋后的布置，经过专家的考虑，可能做到更经济更美，也不是无关重要的细事。这个项目好象不是造园，其实是广义的造园。

以上说的两个项目，当然要由从周带领同济大学的学生们共同去做。那么，这样做是最高明的教学方法，同时又是最踏实的教育实践。

从周精力充沛，不怕多事，学力和经验两扎实，看了我提出的两个项目，想必会有跃跃欲试的意思。可惜我说得不透彻，欠具体，通篇看来，更见得杂乱无章。用这样的拙作来报答从周寄赠《扬州园林》的厚意，就从周方面说，与拙词《洞仙歌》里的句子正相反背，可谓“投琼招璧”了。

一九八三年七月十二日作

（曾载于《文汇报》1983年10月11日）

《说园》总目次

说园	
续说园	
说园（三）	
说园（四）	
说园（五）	

说园（注一）

我国造园具有悠久的历史，在世界园林中树立着独特风格，自来学者从各方面进行分析研究，各抒高见。如今就我在接触园林中所见闻掇拾到的，提出来谈谈，姑名“说园”。

园有静观、动观之分，这一点我们在造园之先，首要考虑。何谓静观，就是园中予游者多驻足的观赏点；动观就是要有较长的游览线。二者说来，小园应以静观为主，动观为辅。庭院专主静观。大园则以动观为主，静观为辅。前者如苏州网师园，后者则苏州拙政园差可似之。人们进入网师园宜坐宜留之建筑多，绕池一周，有槛前细数游鱼，有亭中待月迎风，而轩外花影移墙，峰峦当窗，宛然如画，静中生趣。至于拙政园径缘池转，廊引人随，与“日午画船桥下过，衣香人影太匆匆”的瘦西湖相仿佛，妙在移步换影，这是动观。立意在先，文循意出。动静之分，有关园林性质与园林面积大小。象上海正在建造的盆景园，则宜以静观为主，即为一例。

中国园林是由建筑、山水、花木等组合而成的一个综合艺术品，富有诗情画意。叠山理水要造成“虽由人作，宛自天开”的境界。山与水的关系究竟如何呢？简言之，模山范水，用局部之景而非缩小（网师园水池仿虎丘白莲池，极妙），处理原则悉符画本。山贵有脉，水贵有源，脉源贯通，全园生动。我曾经用“水随山转，山因水活”与“溪水因山成曲折，山蹊随地作低平”来说明山水之间的关系，也就是从真山真水中所得到的启示。明末清初叠山家张南垣主张用平冈小陂、陵阜陂阪，也就是要使园林山水接近自然。如果我们能初步理解这个道理，就不至于离自然太远，多少能呈现水石交融的美妙境界。

中国园林的树木栽植，不仅为了绿化，且要具有画意。窗外花树一角，即折枝尺幅；山间古树三五，幽篁一丛，乃模拟枯木竹石图。重姿态，不讲品种，和盆栽一样，

能“入画”。拙政园的枫杨、网师园的古柏，都是一园之胜，左右大局，如果这些饶有画意的古木去了，一园景色顿减。树木品种又多有特色，如苏州留园原多白皮松，怡园多松、梅，沧浪亭满种簕竹，各具风貌。可是近年来没有注意这个问题，品种搞乱了，各园个性渐少，似要引以为戒。宋人郭熙说得好：“山水以山为血脉，以草为毛发，以烟云为神采”。草尚如此，何况树木呢？我总觉得一地方的园林应该有那个地方的植物特色，并且土生土长的树木存活率大，成长得快，几年可茂然成林。它与植物园有别，是以观赏为主，而非以种多斗奇。要能做到“园以景胜，景因园异”，那真是不容易。这当然也包括花卉在内。同中求不同，不同中求同，我国园林是各具风格的。古代园林在这方面下过功夫，虽亭台楼阁，山石水池，而能做到风花雪月，光景常新。我们民族在欣赏艺术上存乎一种特性，花木重姿态，音乐重旋律，书画重笔意等，都表现了要用水磨功夫，才能达到耐看耐听，经得起细细的推敲，蕴籍有余味。在民族形式的探讨上，这些似乎对我们有所启发。

园林景物有仰观、俯观之别，在处理上亦应区别对待。楼阁掩映，山石森严，曲水湾环，都存乎此理。“小红桥外小红亭，小红亭畔、高柳万蝉声。”“绿杨影里，海棠亭畔，红杏梢头。”这些词句不但写出园景层次，有空间感和声感，同时高柳、杏梢，又都把人们视线引向仰观。文学家最敏感，我们造园者应向他们学习。至于“一丘藏曲折，缓步百跻攀”，则又皆留心俯视所致。因此园林建筑物的顶，假山的脚，水口，树梢，都不能草率从事，要着意安排。山际安亭，水边留矶，是能引人仰观、俯观的方法。

我国名胜也好，园林也好，为什么能这样勾引无数中外游人，百看不厌呢？风景优美，固然是重要原因，但还有个重要因素，即其中有文化、有历史。我曾提过风景区或园林有文物古迹，可丰富其文化内容，使游人产生更多的兴会、联想，不仅仅是到此一游，吃饭喝水而已。文物与风景区园林相结合，文物赖以保存，园林借以丰富多采，两者相辅相成，不矛盾而统一。这样才能体现出有一个有古今文化的社会主义中国园林。

中国园林妙在含蓄，一山一石，耐人寻味。立峰是一种抽象雕刻品，美人峰细看才象。九狮山亦然。鸳鸯厅的前后梁架，形式不同，不说不明白，一说才恍然大悟，竟寓鸳鸯之意。奈何今天有许多好心肠的人，惟恐游者不了解，水池中装了人工大鱼，熊猫馆前站着泥塑熊猫，如做着大广告，与含蓄两字背道而驰，失去了中国园林的精神所在，真太煞风景。鱼要隐现方妙，熊猫馆以竹林引胜，渐入佳境，游者反多增趣味。过去有些园名，如寒碧山庄（注二）、梅园、网师园，都可顾名思义，园内的特色是白皮松、梅、水。尽人皆知的西湖十景，更是佳例。亭榭之额真是赏景的说明书。拙政园的荷风四面亭，人临其境，即无荷风，亦觉风在其中，发人遐思。而对联文字之隽永，书法之美妙，更令人一唱三叹，徘徊不已。镇江焦山顶的别峰庵，为郑板桥读书处，小斋三间，一庭花树，门联写着“室雅无须大，花香不在多”。游者见到，顿觉心怀舒畅，亲切地感到景物宜人，博得人人称好，游罢个个传诵。至于匾额，有砖刻、石刻，联屏有板对、竹对、板屏、大理石屏，外加石刻书条石，皆少用画面，比具体的形象来得曲折耐味。其所以不用装裱的屏联，因园林建筑多敞口，有损纸质，额对露天者用砖石，室内

者用竹木，皆因地制宜而安排。住宅之厅堂斋室，悬挂装裱字画，可增加内部光线及音响效果，使居者有明朗清静之感，有与无，情况大不相同。当时宣纸规格、装裱大小皆有一定，乃根据建筑尺度而定。

园林中曲与直是相对的，要曲中寓直，灵活应用，曲直自如。画家讲画树，要无一笔不曲，斯理至当。曲桥、曲径、曲廊，本来在交通意义上，是由一点到另一点而设置的。园林中两侧都有风景，随直曲折一下，使行者左右顾盼有景，信步其间使旅程延长，趣味加深。由此可见，曲本直生，重在曲折有度。有些曲桥，定要九曲，既不临水面（园林桥一般要低于两岸，有凌波之意），生硬屈曲，行桥宛若受刑，其因在于不明此理（上海豫园前九曲桥即坏例）。

造园在选地后，就要因地制宜，突出重点，作为此园之特征，表达出预想的境界。北京圆明园，我说它是“因水成景、借景西山”，园内景物皆因水而筑，招西山入园，终成“万园之园”。无锡寄畅园为山麓园，景物皆面山而构，纳园外山景于园内。网师园以水为中心，殿春簃一院虽无水，西南角凿冷泉，贯通全园水脉，有此一眼，绝处逢生，终不脱题。新建东部，设计上既背固有设计原则，且复无水，遂成僵局，是事先对全园未作周密的分析，不加思索而造成的。

园之佳者如诗之绝句，词之小令，皆以少胜多，有不尽之意，寥寥几句，弦外之音犹绕梁间（大园总有不周之处，正如长歌慢调，难以一气呵成）。我说园外有园，景外有景，即包括在此意之内。园外有景妙在“借”，景外有景在于“时”，花影、树影、云影、水影、风声、水声、鸟语、花香，无形之景，有形之景，交响成曲。所谓诗情画意盎然而生，与此有密切关系（参见拙作《建筑中的借景问题》）。

万顷之园难以紧凑，数亩之园难以宽绰。紧凑不觉其大，游无倦意，宽绰不觉局促，览之有物，故以静、动观园，有缩地扩基之妙。而大胆落墨，小心收拾（画家语），更为要谛，使宽处可容走马，密处难以藏针（书家语）。故颐和园有烟波浩渺之昆明湖，复有深居山间的谐趣园，于此可悟消息。造园有法而无式，在于人们的巧妙运用其规律。计成所说的“因借（因地制宜，借景）”，就是法。《园冶》一书终未列式。能做到园有大小之分，有静观动观之别，有郊园市园之异等等，各臻其妙，方称“得体”（体宜）。中国画的兰竹看来极简单，画家能各具一格；古典折子戏，亦复喜欢看，每个演员演来不同，就是各有独到之处。造园之理与此理相通。如果定一式使学者死守之，奉为经典，则如画谱之有“芥子园”，文章之有八股一样。苏州网师园是公认为小园极则，所谓“小而精，以少胜多”。其设计原则很简单，运用了假山与建筑相对而互相更换的一个原则（苏州园林基本上用此法。网师园东部新建反其道，终于未能成功），无旱船、大桥、大山、建筑物尺度略小，数量适可而止，亭亭当当，象一个小园格局。反之，狮子林增添了大船，与水面不称，不伦不类，就是不“得体”。清代汪春田重葺文园有诗：“换却花篱补石阑，改园更比改诗难；果能字字吟来稳，小有亭台亦耐看。”说得透彻极了，到今天读起此诗，对造园工作者来说，还是十分亲切的。

园林中的大小是相对的，不是绝对的，无大便是小，无小也无大。园林空间越分

隔，感到越大，越有变化，以有限面积，造无限空间，因此大园包小园，即藉此理（大湖包小湖，如西湖三潭印月）。是例极多，几成为造园的重要处理方法。佳者如拙政园之枇杷园、海棠坞，颐和园之谐趣园等，都能达到很高的艺术效果。如果入门便觉是个大园，内部空旷平淡，令人望而生畏，即入园亦未能游遍全园，故园林不起游兴是失败的。如果景物有特点，委婉多姿，游之不足，下次再来。风景区也好，园林也好，不要使人一次游尽，留待多次，有何不好呢？我很惋惜很多名胜地点，为了扩大空间，更希望一览无余，甚至于希望能一日游或半日游，一次观完，下次莫来，将许多古名胜园林的围墙拆去，大是大了，得到的是空，西湖平湖秋月、西冷印社都有这样的后果。西冷饭店造了高层，葛岭矮小了一半。扬州瘦西湖妙在瘦字，今后不准备在其旁建造高层建筑，是有远见的。本来瘦西湖风景区是一个私家园林群（扬州城内的花园巷，同为私家园林群，一用水路交通，一用陆上交通），其妙在各园依水而筑，独立成园，既分又合，隔院楼台，红杏出墙，历历倒影，宛若图画。虽瘦而不觉寒酸，反窈窕多姿。今天感到美中不足的，似觉不够紧凑，主要建筑物少一些，分隔不够。在以后的修建中，这个原来瘦西湖的特征，还应该保留下来。拙政园将东园与之合并，大则大矣，原来部分益现局促，而东园辽阔，游人无兴，几成为过道。分之两利，合之两伤。

本来中国木构建筑，在体形上有其个性与局限性，殿是殿，厅是厅，亭是亭，各具体例，皆有一定的尺度，不能超越，画虎不成反类犬，放大缩小各有范畴。平面使用不够，可几个建筑相连，如清真寺礼拜殿用勾连搭的方法相连，或几座建筑缀以廊庑，成为一组。拙政园东部将亭子放大了，既非阁，又不象亭，人们看不惯，有很多意见。相反，瘦西湖五亭桥与白塔是模仿北京北海大桥、五龙亭及白塔，因为地位不够大，将桥与亭合为一体，形成五亭桥，白塔体形亦相应缩小，这样与湖面相称了，形成了瘦西湖的特征，不能不称佳构，如果不加分析，难以辨出它是一个北海景物的缩影，做得十分“得体”。

远山无脚，远树无根，远舟无身（只见帆），这是画理，亦造园之理。园林的每个观赏点，看来皆一幅幅不同的画，要深远而有层次。“常倚曲阑贪看水，不安四壁怕遮山。”如能懂得这些道理，宜掩者掩之，宜屏者屏之，宜敞者敞之，宜隔者隔之，宜分者分之，等等，见其片断，不逞全形，图外有画，咫尺千里，余味无穷。再具体点说：建亭须略低山巅，植树不宜峰尖，山露脚而不露顶，露顶而不露脚，大树见梢不见根，见根不见梢之类。但是运用上却细凝而费推敲，小至一树的修剪，片石的移动，都要影响风景的构图。真是一枝之差，全国败景。拙政园玉兰堂后的古树枯死，今虽补植，终失旧貌。留园曲溪楼前有同样的遭遇。至此深深体会到，造园困难，管园亦不易，一个好的园林管理者，他不但要考查园的历史，更应知道园的艺术特征，等于一个优秀的护士对病人作周密细致的了解。尤其重点文物保护单位，更不能鲁莽从事，非经文物主管单位同意，须照原样修复，不得擅自更改，否则不但破坏园林风格，且有损文物，关系到党的文物政策问题。

郊园多野趣，宅园贵清新。野趣接近自然，清新不落常套。无锡蠡园为庸俗无野趣